

Using Corpora to Teach the Differences Between and

Ayumi Morimoto*

Abstract

" # \$ " " " %
" " " " " reservation appointment, ! "
" " & " ' (#) * # \$!
" + . # " ,
- "

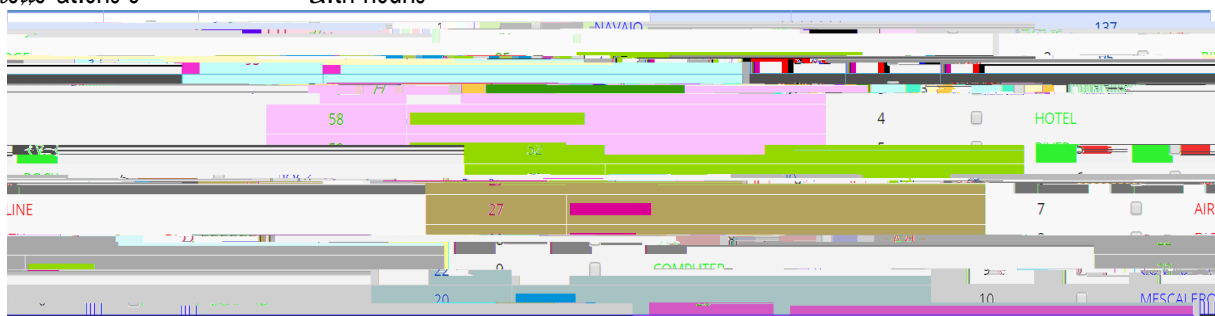
Introduction

" !* !" "
" ! " " !
% ! " " !
D ! ! ! \$E, #
! " !
- " !
! " 0 " 0#

! reservation appointment /
 \$E, & # \$ # ! ! \$E
 " " D # ! ! appointment
 / reservation# "
 " " - #

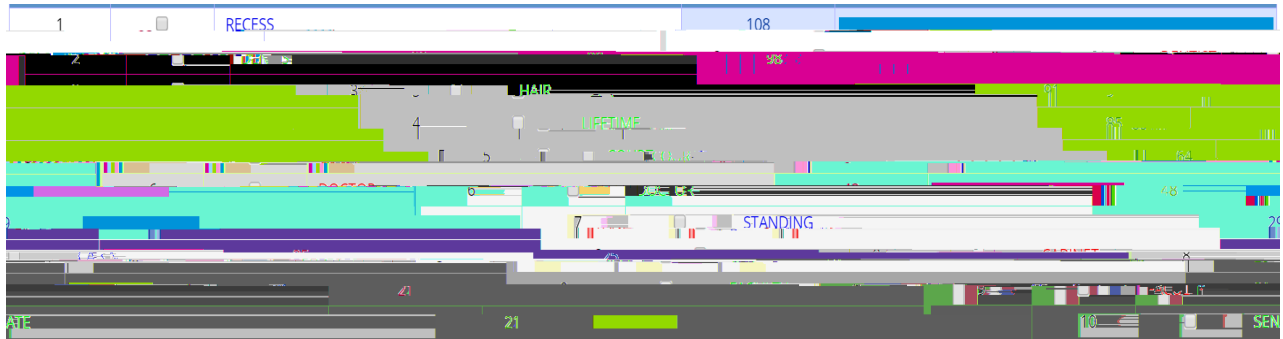
ppointment eservation "
 ! = - 'l = (&# \$! " " !
 #
 0¥0 reservation Z 0
 \$ ** @P %@^ 1 ! @ 2' 2' # & A& R@ 03 00 !° 5k 6 ! 8J(#
 \$ l = ' B(reservation / hotel
 inner, air, the '\$ 1G D 2 1J 2 /
 reservation! ! ! /
 (# - " 3
 6 : 388 _____ #' &(
 7 ! . . K . #
 _____ L' &(
 B 4 * _____ L' &(
 F = M # \$! - _____
 & N #' &(
 9 \$ K * _____ \$!
 _____ #' &(
 A . # 4 _____ #' &(

B
 %00 tions o ath nouns



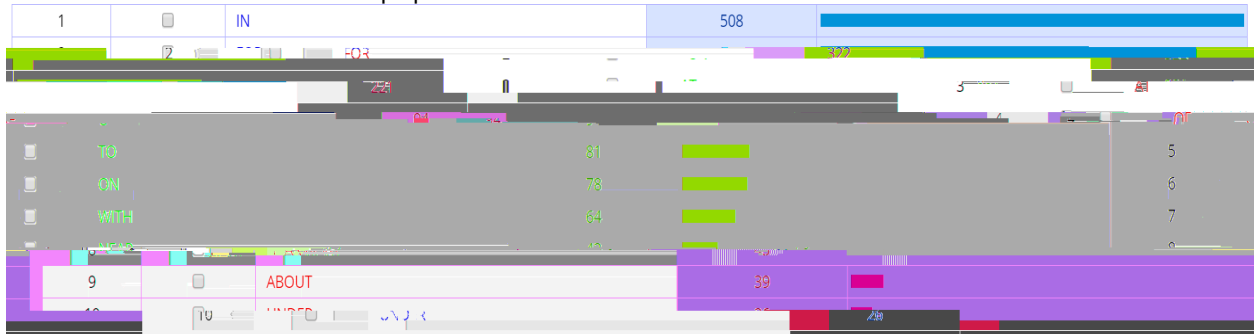
#entist! # for, hair '1 2 / appointment
 6 1 (# ' 3 ! 4 !
 7 = ! #2' &(L ' ' #
 B . #' &(' ' ! " .
 F ' ' #' &(' &
 9 H ' ' #' &(' &
 \$! ! ! appointment ! !
 ! ! #

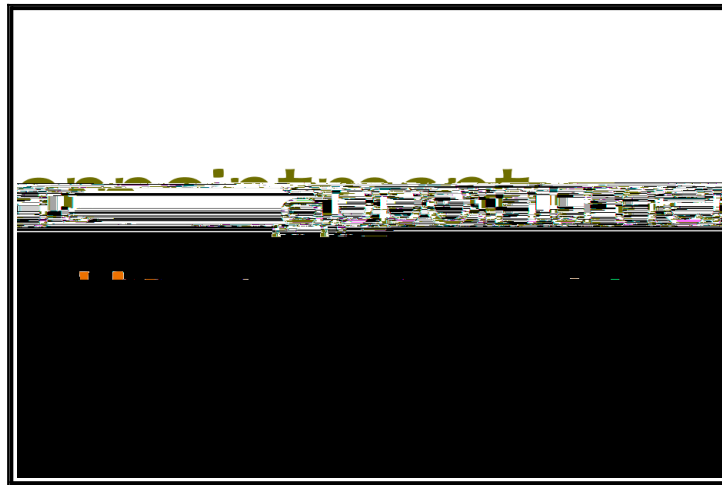
F
 # of actions o "" # of nouns



\$ reservation appointment " " #
 " "# & 8 ! 6J(# \$ 1 2 1 "' 2' # & ! 3
 9 A#

9
 # of actions o # of prepositions





Activity ! Investigation of Fre" uency# \$enre# %egister

4	3	"	"	#	&' "	"	&	(
---	---	---	---	---	------	---	---	---

<u>6</u>	reservation '	< >(/	3
O6# =	/	" L		
O7# =		reservationL		
<u>7</u>	appointment ' ""	< >(/	3
O6# =	/	" L		
O7# =		appointmentL		
<u>B</u>				
J		!		
/	L			

Activity & Investigation of Collocations with 'ouns and (repositions

4	3	&	&\$				
	a	reservation'	&\$ 1	2	#& !	3	
		" "#& #8 !6J(
	b	appointment'	&\$ 1 ""	2	#& !	3	
		" "#& #8 !6J(

O6# = reservation appointmentL
 O7# - " - &# reservation
 appointmentL reservation
 - " - &3

6 _____ E ;388#
 7 *) K _____ #
 B _____ 0 K #
 F _____ #
 9 _____ " L
 A 5 . _____ A "# # :3F9 "# #
 ; N # _____ # \$ +
 " " #
 C " " # = D L

6 "" _____ 6;3B8#
 7 = G 5 . _____ ! = " #
 B "" * " "" " #
 F 4 E 4 * _____ #
 9 _____ ! K _____ 4 # #
 A "" _____ " # _____
 ; K ôñ

Activity *! +pea, ing activity

4 3 \$ & " D "# = . " ! 1 "" 2

1 #2

J " 3 " L

J " 3 # * # " L

J " 3 = . " L

J " 3 .!" 63B8#

& 3 5 ! 63B8#

J " 3 ! # = L

& 3 \$. # N #

& 3 G ! H 4 #

& 3 \$ 7 H .#

J " 3 & " L

& 3

Appendix
Answers

Activity 1 Investigation of Frequency Register

63 O6# = / " L & 3

O7# = reservation L & 3 &
73

O6# = / " L & 3

O7# = reservation L & 3 \$E
B3 J !
/ L & 3 appointment

Activity 2 Investigation of Collocations with 'ouns

63 G

O6# = reservation appointment L & 3
reservation ! !
& "" !

O7# - " - &# reservation
appointment L & 3
reservation ! ! !
" # ! ! !
Appointment / #entist! for, hair.
73 " "

O6# = reservation appointment L & 3
J ! ! ! !
& "" ! ! ! !

O7# - " - &# reservation
appointment L & 3 ! reservation appointment " "
at an# or. - " ! at " " * at 1 '0 *pm an#
or ' # # or tomorrow! " " ' # # or my rien#!
" " ' # # or today, D ! " " ' # # or a #mpsite# ! appointment
/ " " with with, r. Siegf with my rien# reservation
/ in reservation in a van #, reservation with enter, or reservation with took. #n.

Activity 3) (practice

reservation appointment * . #

6# ""
7# ""
B#
F# ""
9#
A# ""
;# ""
C#
:# ""
68#

Activity)! (ractice&

reservation appointment * . #

6# ""
7# ""
B#
F#
9#
A# ""
;# ""
C# ""

Activity *! (ractice .+pea, ing activity/

J " 3 # * # " L #
& 3 ! H . "" 4 #
J " 3 .# = L
& 3 & # &+5+ + + #
J " 3 & " L
& 3 G ! H 4 #
J " 3 = . " L
& 3 # = L
J " 3 ! # = L
& 3 \$ 7 H .#
J " 3 .# 4 63B8# L
& 3 5 ! 63B8#
J " 3 " L
& 3 " #
& 3 .!" 63B8#
J " 3 \$. # N #

About the author!

&

||

\$

*

#

+

#